

¿HAY UN MEJOR ESPAÑOL?

JUICIOS, MALENTENDIDOS Y UNA VISIÓN DEL FUTURO

Guadalupe Valdés
Stanford University



EN ESTA PRESENTACIÓN VOY A ENFOCarme EN :

Las ideologías lingüísticas que:

1. apoyan una visión de un español idealizado
2. amenazan el uso futuro de esta lengua por nuestros niños en los Estados Unidos



LO QUE ME PROPONGO HACER:

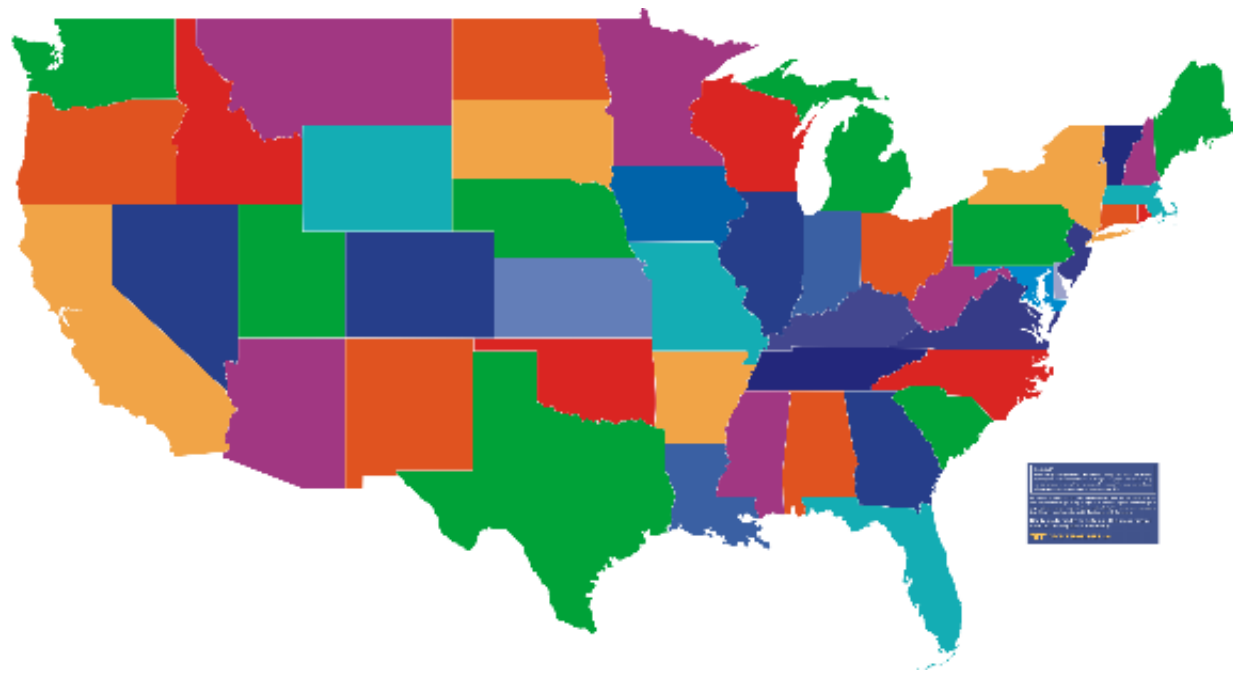
- Examinar las interacciones que les pido que consideren
- Invitarlos a familiarizarse con lo que son las ideologías lingüísticas
 - Las ideas populares sobre el bilingüismo
 - Las ideas sobre el inglés y el español *estándar*
 - La forma en que estas nociones hoy se están problematizando
- Concluir con una visión del futuro del español en California



LAS INTERACCIONES QUE LES PIDO QUE CONSIDEREN



EL CONTEXTO



EN LOS ESTADOS UNIDOS

En el actual clima anti-inmigrante, las conversaciones sobre los inmigrantes han sido profundamente influenciadas por:

- ◉ Debates sobre inmigración y necesidad de reformas;
- ◉ La percepción de que determinados grupos de inmigrantes (es decir, inmigrantes hispanohablantes) no están aprendiendo inglés (Huntington, 2004).



INCERTIDUMBRES SOBRE LA IMPLEMENTACIÓN DE ESSA



U.S. Department of Education

Student Loans

Grants

Laws

Every Student Succeeds Act (ESSA)

[en Español](#)

A New Education Law

The Every Student Succeeds Act (ESSA) was signed by President Obama on December 10, 2015, and represents good news for our nation's schools. This bipartisan measure reauthorizes the 50-year-old Elementary and Secondary Education Act (ESEA), the nation's national education law and longstanding commitment to equal opportunity for all students.

The new law builds on key areas of progress in recent years, made possible by the efforts of educators, communities, parents, and students across the country.

Recent Updates

[Final Regulations:
Assessments—Title I Parts
A & B](#)

[Final Regulations:
Accountability, State Plans,](#)



Y SE CUESTIONAN DEFINICIONES Y CATEGORÍAS ESTABLECIDAS

Toward a “Common Definition of English Learner”:

Guidance for States and State Assessment
Consortia in Defining and Addressing Policy
and Technical Issues and Options

EL INGLÉS IMPORTA, PERO TAMBIÉN IMPORTA
EL DESARROLLO DE LA LENGUA ANCESTRAL DE
NUESTROS NIÑOS



IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS

- Nociones compartidas de sentido común sobre la naturaleza del lenguaje en el mundo
- Valores sobre lo que es hablar bien y hablar mal
- Creencias profundamente arraigadas (y no examinadas)



LAS IDEOLOGÍAS

- -con frecuencia son múltiples y contradictorias
- incluyen nociones de lo que es bueno o estéticamente agradable y de lo que es “lo correcto”



SE DESCRIBE A LOS BILINGÜES COMO:

- Personas que:

- Tienen un control perfecto de sus dos sistemas lingüísticos
- Pueden pasar desapercibidos entre monolingües de cada uno de sus dos idiomas
- Pueden traducir fácilmente de una lengua a la otra
- Pueden llevar a cabo las mismas funciones en sus dos idiomas



EN EL DISCURSO EDUCATIVO, LOS TÉRMINOS QUE UTILIZAMOS REFLEJAN ESTAS MISMAS PERSPECTIVAS.

- Bilingües auténticos
- Bilingües verdaderos
- Bilingües balanceados
- Bilingües incipientes
- Bilingües emergentes
- Bilingües tempranos
- Bilingües tardíos
- Semilingües



ACTUALMENTE EL ESTUDIO MUNDIAL DEL BILINGÜISMO HAS ESTABLECIDO QUE:

- Los bilingües utilizan sus múltiples repertorios lingüísticos de diversas maneras para satisfacer sus necesidades comunicativas.



- Los bilingües no suelen tener los mismos niveles de competencia en todas las modalidades lingüísticas (hablar, escuchar, leer y escribir) en cada uno de sus idiomas,
- Los bilingües deben ser comparados solamente con otros bilingües y no con monolingües en cualquiera de sus idiomas.



PERO AHORA HABLEMOS DEL ESPAÑOL

- Nuestras ideologías sobre el español impactan nuestra visión del bilingüismo inglés-español en los Estados Unidos.



VEAMOS LAS CIFRAS DE HISPANOHABLANTES NATIVOS DEL ESPAÑOL EN EL MUNDO

PAIS	HABLANTES NATIVOS
México	118,360, 722
Colombia	48,095,451
España	42,916,976
Argentina	42.762.151
Estados Unidos	42.561.531
Perú	30,190,864
Venezuela	17,446,917
Guatemala	12,665,912
Ecuador	15,229,178
Honduras	8.607.641
El Salvador	6.305.280



IMPLICACIONES IDEOLÓGICAS PARA LOS LATINOS EN LOS ESTADOS UNIDOS



EXISTEN NOCIONES NEGATIVAS ACERCA DE:

- Los acentos en inglés especialmente el habla de los extranjeros cuyos acentos están "ligados a la piel que no es blanca, o que señalan una patria tercermundista" (Lippi-Green (1997: 230))
- Variedades del inglés habladas por los estadounidenses de clase trabajadora y rural
 - Variedades afroamericanas de inglés
 - Inglés "cowboy"



A MUCHOS SE NOS HA INCULCADO EL RECHAZO DE:

El español al cual los dialectólogos llaman *norma rural*

truje, ansina, naiden, haiga

Y hablado por los padres de muchos de nuestros estudiantes

Variedades de español que se caracterizan por préstamos integrados, cambio de código y otras características resultantes del contacto inglés-español

Puchar, espeletear, la yarda, el rufo, jenguiar



LA POSICIÓN DEL ESPAÑOL HA CAMBIADO

El español está emergiendo actualmente como un lenguaje global en formas que no son paralelas a otras lenguas europeas y no europeas.

Mar-Molinero y Paffey (2011), por ejemplo, hablan del proceso de globalización del español:

- En términos de imperialismo lingüístico
- Y argumentan que el español como producto está siendo promovido por los medios de comunicación mundiales.



ESTAS POLÍTICAS SE BASAN EN IDEOLOGÍAS PURISTAS:

Que forman parte de la ideología de "la unidad del español" y afectan:

- la enseñanza del español en todo el mundo
- Las percepciones sobre los "buenos" y "malos" hablantes de español



PERO EXISTEN TAMBIÉN OTRAS CORRIENTES IDEOLÓGICAS PELIGROSAS

- Que pueden afectarnos en nuestra lucha por mantener el uso del español en los niños de California



BAILEY (2011) POR EJEMPLO

Clasificó las diferentes definiciones del lenguaje académico de 118 educadores y encontró variadas respuestas como:

- El idioma académico es el idioma de la escuela.
- El lenguaje académico está compuesto de palabras y frases necesarias para comprender un tema
- El idioma académico es el inglés necesario para entender los libros.
- El lenguaje académico es el lenguaje técnico de las disciplinas



- El idioma académico es lo que Cummins llamó CALP
- El lenguaje académico es un lenguaje formal más que un lenguaje de calle o lo que se usa en casa con la familia
- El lenguaje académico es la lengua estándar



ENTONCES TENEMOS QUE PREGUNTARNOS

- ¿Cuál es la relación entre lo que hemos llamado **la norma culta del español** y el lenguaje académico?
- ¿Es la norma culta especializada usada en diferentes disciplinas y profesiones ?
- ¿Es otra forma de hablar de **lo correcto**?
- ¿Cómo se adquiere ese lenguaje?
- ¿Puede enseñarse o se aprende en el uso?



LAMENTABLEMENTE LAS IDEOLOGÍAS PRESCRIPTIVISTAS Y PURISTAS DE LO CORRECTO

Afectan:

- la enseñanza del español en todo el mundo
- lo que hacemos en las aulas en los programas de educación bilingüe
- cómo evaluamos a nuestros estudiantes y juzgamos las variedades de español con las cuales llegan los niños a la escuela
- el orgullo que sienten nuestros niños en su español
- el deseo que sienten de mantenerlo en sus vidas ante el ataque diario de la lengua mayoritaria



LOS INVITO A DESARROLLAR UNA VISIÓN DEL ESPAÑOL EN CALIFORNIA QUE:

Acepte la riqueza de nuestros dialectos geográficos--
por ejemplo--

el español del sur o norte de nuestros diferentes países
el español de las diferentes grandes capitales
el español de los valles y de las montañas,
el español en contacto con otras lenguas (mixteco, gallego,
tarahumara, inglés, aymara, guaraní)

Acepte la belleza de nuestras normas rurales,
populares y cultas.

